Ernesto Enrique Rosenstand: Un monumento den literatura Arubiano

(1931-2016)

Skirbi pa: Quito Nicolaas

Ernesto Enrique Rosenstand a nace dia 4 di maart 1931 na Santa Martha (Colombia) y a emigra na 1942 durante e Segundo Guera Mundial pa Aruba. Hunto cu su mayornan nan a biba den e caya Laurens Costerstraat di e bario di Companashi, net pazuid di e veld di RCA. Como hoben di 10 aña Ernesto a sa di asimila cu e hobennan di su edad y siña papia e papiamento. Despues di a sigui un estudio pa obtene su LO-akte como maestro di scol, el a cera conoci cu e mundo di literatura. Banda di su ofishi como maestro di scol dunando les di Spaño, e tabata activo desde añanan '50 riba tereno cultural.

Carera literario

Rosenstand su carera literario a cuminsa den decada na final di añanan '50, ora cu e tabata skirbi storianan pa mucha y esakinan tabata ser transmiti den e programa 'Ora Infantil' di Radio Kelkboom. No a tarda mucho cu Rosenstand a debuta como escritor den e bida literario limita cu tabata existi e tempo ei na Aruba. Limita den e sentido cu ta un pipita di autor ta tin, kende tabata publica nan obranan. Asina su prome obra literario *Cuentanan Rubiano* (1961) a mira luz y dunando balor na e idioma Papiamento.

Mester accentua akinan cu den e periodo di 1932-1960 e autornan na Aruba tabata skirbi na Hulandes, Ingles of Spaño. Esaki cu excepcion di e autor V.S. Piternella, kende solamente na 1955 a publica dos obra na papiamento: *Dora Deana y Flornan di amor* y e mesun aña a aparece riba mercado *Dora Deana y su lagrimanan*. Con tal cu den añanan '60 Rosenstand a duna un prome impulso na obranan literario na Papiamento, publicando dos volumen di storia cortico, titula: *Nos ta topa na park* (1963) y despues *Cuentanan pa un y tur* (1965). Den e decada di añanan '60 nos por observa tambe e entrada di autornan manera e.o. Hubert Booi y Henry Habibe cu obranan na papiamento den e campo literario.

Revista

Cu binimento na aña 1968 di e revista cultural Watapana (1968-1972)na Hulanda, dirigi pa Henri Habibe , Ramon Todd Dandare y Pedro Velásquez, nos por observa un cambio di direccion cerca Ernesto Rosenstand. Den e periodo aki el a cuminsa publica algun di su obranan literario den e revista Watapana cu un circulacion bou di studiantenan Arubiano y Antiyano na Hulanda. Di e manera aki Rosenstand a busca un podium y alabes un mercado nobo. Rosenstand su poesianan no ta loke nan ta yama 'poesia comprometi', sino mas bien ta poesia cu ta trata e relacion entre muhe y homber, e lasonan amoroso of e bida cotidiano.

Den e mesun rosea mester bisa cu no ta trata aki di simplemente di poesianan romantico, pero di tecnicanan cu e poeta ta uza pa na un manera subtil e construi un poesia. Un di e tomonan di poesia cu a impresiona mi mas tanto ta *Anhelo sin fin(1982).* Esaki no solamente pa e contenido di e poesianan, pero mas bien pa e forma con e buki a keda edita. Un ehempel: Dia mi stima bo\lo mi n' bisa bo\lo mi laga bo\pa bo mes sinti\ku sin palabra\amor por nase\i sigui krese\te floresé. A base di e temannan di su poesianan, facilmente por categorisa Rosenstand como un romantico. Sin embargo

e textonan poetico cu a ser uza den su obranan teatral y musical ta diferente di tono, contenido y mensahe.

Literatura y identidad
Si na 1907 nos ta topa cu e prome poesia na papiamento - Atardi - di Fechi Beaujon, por asumi cu den añanan ’60 un base firme a keda construi pa literatura na papiamento. Den añanan ’70 por mira diferente poetanan nobo, manera e.o.: Frank Booi, Nydia Ecury, Mario Dijkhoff, Emilio Lopez, Tikoli y hasta Federico Oduber, kendenan tur a bay ta publicando na Papiamento. Remarcabel ta cu den su cuentanan cortico bo ta topa titulonan manera: Kibaima, Guadirikiri, Macuarima, Bucuti. Nombernan di bario cu tabata ser uza pa e personahenan den e storia y pa sirbi como un fuente di identificacion entre e lector y su vecindario.

Riba tereno di teatro tambe Rosenstand a realisa cu mientras Aruba tabata forma parti di e constelacion Antiyano, casi nada tabata sosode riba tereno di cultura. Ademas Rosenstand tabata convinci cu e identidad-Antiyano tabata uno fictisio y cu mester a traha na un identidad Arubiano. Y asina el a dicidi di sigui cu su pasion di añanan ’50 y cuminsa move riba tereno di teatro pa crea un propio identidad. No solamente creando un plataforma nobo, pero tambe un forma di diverticion diferente pa e comunidad. Den e obra teatral ‘Macuarima’ nos ta recorda e poesia ‘Semper cu tin Rubiano’, den cual e ta mustra riba e importancia di un propio identidad y di conserva esaki.

Aruba n’e momentonan ei a caba di cuinsa cu e lucha pa un Status Aparte y por a sinti e aire di cambio na caminda. Remarcabel ta cu Rosenstand – apesar di ta docente di Spaño y compara cu su coleganan escritor – durante henter su bida a uza Papiamento como e idioma pa expresa su mes. Echo cu Ernesto tabata considera e idioma Papiamento como parti di su identidad nobo, ta cu nunca e no a bira miembro di Sociedad Bolivariana of asocia su mes cu e poetanan di e club aki. Apesar cu mayoria di su bukinan a ser publica den e ortografia etymologico, por deduci for di otro fuentenan cu su preferencia tabata bay pa esun fonologico.

Teatro
Pareu cu su encargo den añanan ’50 di skirbi storia pa radio, Ernesto a aporta na construi e bida teatral na Aruba y yudando Mascaruba.. Den añanan ’70 nos ta observa un otro cambio di orientacion di e autor: di storia/poesia pa obranan teatral. Den esaki Ernesto Rosenstand man’e un visionario a ripara cu mester traha na e pilarnan di e comunidad nobo y pa medio di teatro. Despues di a lanta su propio grupo di teatro *Teatro Experimental* y aplicando e metodonan di e asina yama *Teatro di e Oprimido* di Augusto Boal, Ernesto Rosenstad a skirbi y produci diferente obra teatral e.o. *Macuarima* (1971), *Wadirikiri* (1975) y *Kiko ta di nos* (1982). Cu e obranan aki e kier a pone un spiel dilanti e comunidad y pa cada ken puntra nan mes: Ken nos ta, unda nos ta para actualmente y ki rumbo nos ke scohe pa cana ariba? No solamente el a uza nombernan di sitionan conoci – esta *Macuarima, Kibaima, Bucuti* y e grot di Gua*dirikiri*, cu e publico por identifica nan mes cu ne, pero cu e tercer obra a opta pa e individuo examina su consenchi. Den esaki no ta nada straño cu debi na e tema y enfoke den su poesianan y obranan teatral, tabata categorisa Rosenstand bou di e coriente di Indianismo.E coriente di *Indianismo* - den mi concepto - mester ser considera como un reaccion riba e coriente *Africanismo* di Corsou*.* Na final di e decada ‘70(1978) el a dicidi na cuminsa cu su propio grupo di teatro Teatro Experimental Arubano, pa cual el a produci varios obra, di cual esnan mas conoci ta. e.o. *Alameda* (1978), P*a nan, por ta nan* (1979) y *Ban plasa pa sa !* (1983).

Cronica/ Columna

Ernesto Rosenstand lo bay den historia y keda recorda pa su buki 'Companashi, Cronica di recuerdonan scondi' (2005). Un obra den cual e lector ta haya un bon bista di e bario, su habitantenan, su historia y e ritualnan di bida. Asina Rosenstand por conta masha largo mes over e tempo di Guera, con e famianan a experencia esaki.Pero tambe con un grupo di mucha cu nan travesura tabata hunga futbol den dia y anochi. Te ainda ta e autornan *Ernesto Rosenstand y* Richard de Veer (†2013) cu su buki 'Un siglo di recuerdo' so a yega di skirbi un cronica den cual na un manera cronologico ta trata algun echos memorabel y historico. Menos conoci ta e columnanan cu tabata aparece riba un base iregular den corant.

Linguistica

Ultimo añanan y sigur desde 2007 despues di a saca e dos novelitanan pa hubentud, *E soño di Wawa(2006) y Wawa den mondi (2007)*, por constata cu e produccion-literario di Rosenstand a disminui considerablemente. Bunita por considera e initiativa ora cu a dicidi di publica e Antologia Shinishi di olvido *(2006)*, cu ta inclui mayoria di e obranan di Ernesto Rosenstand. Cu su buki *Refrescando nos Papiamento (2013,)* Ernesto Rosenstand a duna su aporte riba tereno di linguismo, door di trata e erornan den uzo di nos idioma. E mesun cos nos por agrega pa su ultimo obra *Nos Cultura (2014)* cu ta contene un compilacion di su rubrica cu el a publica durante 2006-2010 den e corant Bon Dia Aruba, cual riba iniciativa di Nilda Koolman a mira Luz di dia. Sin duda Ernesto Rosenstand a merece - pa su multiple publicacionnan y contribucion riba diferente tereno - un luga prominente den e historia di literatura di Aruba.